

## Relatos históricos

Sección a cargo de **VIVIANA G. BOLOGNA<sup>a</sup>**, **DOMINGO CIALZETA<sup>b</sup>** y **MÓNICA GARCÍA BARTHE<sup>c</sup>**

# Corrientes: medicina, tradición e historias populares

## *Corrientes: medicine, tradition and popular stories*

**CARLOS DANTE GINOCCHI<sup>d</sup>**

Corrientes, rodeada por los ríos Paraná y Uruguay, con un corazón de humedales, el Iberá (agua brillante), es dueño de una riqueza cultural propia, patrimonio heredado por transmisión oral o escrita, que encierra un cúmulo de tradiciones y realidades que nos presentan un pasado glorioso y onírico, un presente respetuoso y una mirada al futuro que le permite crecer con el conocimiento *imaguare* (que viene de antes, ancestral) honrando su rica mitología, fe y religión, música, danza, costumbres, gastronomía y un *ñande reco*

(nuestra manera de ser), apasionado por esta *chereeta* (mi tierra, mi patria).

“El trópico sur es el dominio de lo sagrado, desde lo remoto e inmaterial y lo sagrado se sustenta en el relato mítico. La sabiduría popular es un río inmóvil y es un río que fluye en su cauce suspendido en lo inmemorial y en lo infinito”.<sup>1</sup>

En Corrientes se mezcla el guaraní con el mestizaje de españoles y criollos, más tarde con la inmigración de italianos, turcos y judíos. “La identidad no se define sólo por la descendencia de los

**Imagen 1.** Atardecer en el Paraná.



**a.** Farmacéutica Honoraria, HNRG.

**b.** Médico pediatra. Jefe de Unidad, Departamento de Urgencia, HNRG. Servicio de Adolescencia, HNRG.

**c.** Psicóloga de guardia, HNRG

**d.** Médico Dermatólogo, UNNE.

guaraníes. Los correntinos actuales han abdicado de su condición raigal. Ante la apariencia de que el guaraní ha desaparecido subyace entre los vasos comunicantes de nuestra identidad”.<sup>2</sup> Es tan rica la mitología guaraní como para los griegos la suya. En el olimpo correntino sobreviven seres oníricos, que pueden ser buenos o protectores, como malignos, pero todos insertados en la identidad del correntino.

Son muchos... citaré algunos: *Aña*: ser de las nieblas de los guaraníes. *Ñamandu*: el sol deidad principal de los guaraníes. *Kuarají Yara*: dueño del sol. En Corrientes se lo compara con el Pomberito, que sale a la siesta y es protector de los pájaros. *Kurupi*: ser maligno antropomórfico, orejas en punta y pies que miran hacia atrás y camina con los talones, su miembro viril muy largo da vueltas alrededor de su cintura con lo que puede embarrasar a la distancia, persigue a las mujeres y las enlaza con su miembro. *Yagua Bicho*: séptimo hijo varón que se convierte en perro en las noches de viernes de luna llena. *Pombero*: según algunos investigadores es de origen brasilero. Su nombre proviene del verbo “pomberiar”: espiar. Ertivio

**Imagen 2.** Vista aérea del Riacho Goya.



Fotos proporcionadas por el autor.

Acosta<sup>3</sup> opina que es la desfiguración infantil de sombrero y que identificaría a los bandeirantes, que llevaban puesto sombrero grande. La descripción física es distinta según diferentes autores, pero son características clásicas su gran sombrero, bastón y barba larga. *Pora*: Es un genio tutelar soplo de vida de los muertos. *Angüeras*: son ánimas en pena. *Yasi Yatere*: enano rubio de ojos celestes, recorre campos y lagunas desnudo, secuestra niños para robarle la juventud con su vara de oro y luego los abandona. En general son más o menos veintinueve seres mitológicos.<sup>3</sup>

“La religiosidad del pueblo correntino, es el principal fundamento de su devocionario. La religiosidad nace de la mística americana guaraní, que sobrevive junto a la católica incorporada por la conquista española. Los guaraníes creían en el *Ñanderu Guazú* (el creador, nuestro gran padre) que era palabra y amor. Honraban a hombres y mujeres que lograban la “Tierra sin mal”, la que se podía conquistar en vida, estableciendo la justicia, la correcta distribución de los bienes terrenales y la cultura de la palabra el canto y la danza”.<sup>1,3</sup>

“Sobre esta base, no es extraño que el carisma ignaciano hubiese conquistado a los guaraníes, y que juntos hubieran originado un pueblo con vocación de santidad basada en el amor fraterno del chamigo (mi amigo), una inclinación hacia el *Ñee Pora* (bello lenguaje) el canto y la danza y una acendrada vocación hacia *Ñande Sí*, la Virgen de Itati”.<sup>1</sup>

También para el correntino, además de su fidelidad a Dios y la Cruz, está la de los Santos Difun-

**Imagen 3.** El Pomberito. Obra de José Ramírez, 2005.



tos, a quienes aún en el campo se rezan novenas y se lleva luto, de allí que varios gauchos sean santos profanos, el más característico es Antonio “La Cruz Gil”, el Gaucho Gil, cuya devoción reúne más de doscientas mil personas en Mercedes, Corrientes los ocho de enero. Muchos de estos gauchos fueron una especie de Robin Hood de la paisanada.<sup>3,4</sup>

Siempre el correntino se expresa en su canto, recitado y danza, a través del ritmo que le da el chamamé, ritmo del cual ya se tienen datos desde el 1600, comparado con la pavana introducida por los Jesuitas en las Misiones.<sup>4</sup>

Los guaraníes eran muy afines con la música, en las Misiones Jesuíticas había grandes coros y en la de Yapeyú, se construían violines. Corrientes, es cuna de grandes cantores, músicos, que cantan y musicalizan los versos de grandes poetas, que hablan sobre todo del río, su pueblo, su gente, su naturaleza y las penas y alegrías del correntino.<sup>4</sup> Su gastronomía es rica en productos típicos donde sobresalen el uso de la mandioca y el maíz, se logran platos de primera calidad como *chipá* (de almidón de mandioca) *Mbaipu* (de harina de maíz) la Torta frita (*chipá chiriri*) y muchos otros de sabor exquisito.<sup>2</sup>

Entre los usos y costumbres de Corrientes está la medicina casera, que utiliza métodos de transmisión oral para la cura del “Empacho” (su medición) o cortar el “Ojeo” (daño o halago que se hace a una persona) y el uso de hierbas y yerbas medicinales

(*poha caa*) ejercida por el Curandu (*Arandu Caa-Ti*), Curandero.<sup>2</sup> He aquí algunas recomendaciones medicinales.<sup>2,4</sup>

#### Dolor de garganta y anginas

Realizar una infusión con una ramita (seis a ocho hojas) de Ñangapiry (*Eugenia uniflora*) y dejar enfriar. Una vez frío, agregar jugo de medio limón y hacer gárgaras o buches tres veces por día. No ingerir la infusión.

#### Dolor de estómago y empacho

Colocar en un recipiente una ramita (ocho a diez hojas) de Niñorupa (*alloysagra hisima*), tres hojas de Burrito (*alloysa polystachya*) una ramita de Ka'are (*dysphania ambrosoides*) y hacer hervir, una vez hervido dejar reposar y beber.

#### Combatir la gastritis, llagas e infecciones urinarias

Colocar en un recipiente dos sartas (seis a siete hojas) de K'ajuky o llantén, y mezclar con un poquito de bicarbonato (media cucharada de café) y beber como agua durante tres días, también se puede colocar una hojita en el mate amargo. Hay quienes colocan savia de sangre de drago (*croton urucurana*), pero no es recomendable, pues si no es con su dosis justa resulta ser alucinógeno natural.

#### Para combatir la tos

Quemadilla de amba'y (*cecropia pachystachya*) utilizar dos hojas (*foliolios*) secas junto a dos hojas de tala (*celtis iguanaca*) y dos gajitos de K'aa poropi (*urticaurens*) la cual debe estar verde, hacer hervir hasta obtener una infusión colorada semejante al té negro. Mientras se prepara la tisana, colocar en otro recipiente tres cucharadas de azúcar común y quemar hasta obtener un caramelo. Verter la infusión en el recipiente con azúcar quemada y beber en el momento. Importante: luego de beber el quemadillo el paciente debe hacer reposo hasta el amanecer.

#### Combatir cálculos renales

Colocar en un recipiente mediano un puñado de rompepiedra o chancapiedra (*filantus phyllanthus niruri*) seco o verde luego agregar un puñado de cola de caballo (*equisetum giganteum*) seco o verde y hacer hervir hasta obtener una tisana. Dividir en dos partes la infusión, agregarle una taza más de agua y beber como agua-yuyo.

**Imagen 4.** Gaucho Gil. Obra de Marily Morales Segovia, 2005.





Para finalizar quiero dejar constancia de la máxima expresión del correntino que, sin importar el lugar, ni el tiempo, cualquier situación o melodía propiamente dicha, se clava como una puñalada en el corazón obliga a gritar, un grito que es palabra extrema el *Sapukái*, y que es nuestra presentación o identificación. Por eso no se ordena ni se pide debe ser algo que arranque espontáneamente de adentro, es la palabra hecha grito-

*Sapukái ha'e maragatu mba'e ani pejerure he-se* (Sapukai es algo sagrado no pidan por él).

*Ñadeco taragui upéicha* (Así somos en Corrientes).

#### Agradecimientos

Relatos Orales y Testimonios. Profesor Bernardo C. Ranaletti (póstumo) y el Profesor de lengua guaraní Patricio Cattay.

#### BIBLIOGRAFÍA

1. Alvarenga M. Prólogo. En: Devocionario correntino y Santoral Chamamecero. Morales Segovia M. Moglia Ediciones, marzo 2005.
2. Piñeyro EA. Prólogo. En: El Árbol de nuestra Identidad. Zini J. Editorial Patria Grande 1ª Edición, abril 2005.
3. Morales Segovia M. Devocionario correntino y Santoral Chamamecero. Capítulo Fundamentos. Moglia Ediciones, marzo 2005.
4. Zini J. Memoria de la Sangre. Tomo 1. Editorial Patria Grande 1ª Edición, abril 2006.

#### REFERENCIA

- *José Ramírez*. Arquitecto, coreógrafo, ex director del Teatro oficial "Juan de Vera", y profesor de la Academia de Bellas Artes "Josefina Conte" de Corrientes.
- *Marily Morales Segovia* (1935-2017). Pintora, escritora, poeta y novelista. Ciudadana Ilustre de la Ciudad de Corrientes (2002).